

الرحمن

Ar-Rahman (Yang Maha Pemurah)

﴿ ١ ﴾ لِلرَّحْمٰنِ

1. Ar-rahmān(u).

(Allah) Yang Maha Pengasih,

﴿ ٢ ﴾ عَلَّمَ الْقُرْآنَ

2. 'Allamal-qur'ān(a).

telah mengajarkan Al-Qur'an.

﴿ ٣ ﴾ خَلَقَ الْاِنْسَانَ

3. Khalaqal-insān(a).

Dia menciptakan manusia.

4. 'Allamahul-bayān(a).

Dia mengajarnya pandai menjelaskan.

لِلشَّمْسِ وَالْقَمَرِ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

5. Asy-syamsu wal-qamaru biḥusbān(in).

Matahari dan bulan (beredar) sesuai dengan perhitungan.

وَالنَّجْمِ وَالشَّجَرِ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

6. Wan-najmu wasy-syajaru yasjudān(i).

Tetumbuhan dan pepohonan tunduk (kepada-Nya).

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

7. Was-samā'a rafa'ahā wa waḍa'al-mīzān(a).

Langit telah Dia tinggikan dan Dia telah menciptakan timbangan (keadilan dan keseimbangan)

8. Allā taṭgau fil-mizān(i).

agar kamu tidak melampaui batas dalam timbangan itu.

﴿ ٩ ﴾ وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ

9. Wa aqimul-wazna bil-qisṭi wa lā tukhsirul-mizān(a).

Tegakkanlah timbangan itu dengan adil dan janganlah kamu mengurangi timbangan itu.

﴿ ١٠ ﴾ وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ

10. Wal-arḍa waḍa‘ahā lil-anām(i).

Bumi telah Dia bentangkan untuk makhluk(-Nya).

﴿ ١١ ﴾ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّهْلُ خَاذُ الْأَكْمَامِ

11. Fihā fākihatuw wan-nakḥlu zātul-akmām(i).

Padanya terdapat buah-buahan dan pohon kurma yang mempunyai kelopak mayang,

12. Wal-ḥabbu żul-‘aşfi war-raiḥān(u).

biji-bijian yang berkulit, dan bunga-bunga yang harum baunya.

﴿ ١٣ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

13. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukażżibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ١٤ ﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ

14. Khalaqal-insāna min ṣalṣālin kal-fakhkhār(i).

Dia telah menciptakan manusia dari tanah kering seperti tembikar.

﴿ ١٥ ﴾ وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ

15. Wa khalaqal-jānna mim mārijim min nār(in).

Dia juga telah menciptakan jin dari nyala api tanpa asap.

﴿ ١٦ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ

16. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ١٧ ﴾ رُدُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرُدُّ الْمَغْرِبَيْنِ

17. Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

(Dialah) Tuhan kedua tempat terbit (matahari pada musim panas dan musim dingin) dan Tuhan kedua tempat terbenam (matahari pada kedua musim itu).

﴿ ١٨ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ

18. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

.Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ١٩ ﴾ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ

19. Marajal-baḥraini yaltaqiyān(i).

Dia membiarkan dua laut (tawar dan asin) bertemu.

20. Bainahumā barzakhul lā yabgiyān(i).

Di antara keduanya ada pembatas yang tidak dilampaui oleh masing-masing.

21. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

22. Yakhruju minhumal-lu'lu'u wal-marjān(u).

Dari keduanya keluar mutiara dan marjan.

23. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٢٤ ﴾ وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ

24. Wa laahul-jawāril-munshya'ātu fil-baḥri kal-a'lām(i).

Milik-Nyalah (bahtera) buatan manusia yang berlayar di laut laksana gunung-gunung.

﴿ ٢٥ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

25. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٢٦ ﴾ كُلُّ مَذْمُومٍ عَلَيْهَا فَآذٍ

26. Kullu man 'alaihā fān(in).

Semua yang ada di atasnya (bumi) itu akan binasa.

﴿ ٢٧ ﴾ وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

27. Wa yabqā wajhu rabbika ẓul-jalāli wal-ikrām(i).

(Akan tetapi,) wajah (zat) Tuhanmu yang memiliki kebesaran dan kemuliaan tetap kekal.

﴿ ٢٨ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

28. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٢٩ ﴾ يَسْأَلُهُ مَن فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ

29. Yas'aluhū man fis-samāwāti wal-arḍ(i), kulla yaumin huwa fī sya'n(in).

Siapa yang ada di langit dan bumi selalu meminta kepada-Nya. Setiap hari Dia menangani urusan.

﴿ ٣٠ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

30. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٣١ ﴾ سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَانِ

31. Sanafrugu lakum ayyuhaš-šaḡalān(i).

Kami akan mencurahkan perhatian kepadamu, wahai manusia dan jin.

﴿ ٣٢ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ

32. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukażżibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٣٣ ﴾ يُعْرَضُونَ الْجِبَدِ وَالنِّسَاءِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَأَنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ

33. Yā ma'syara-l-jinni wal-insi inistaṭa'tum an tanfużū min aqṭāris-samāwāti wal-arḍi fanfużū, lā tanfużūna illā bisulṭān(in).

Wahai segenap jin dan manusia, jika kamu sanggup menembus (melintasi) penjuru langit dan bumi, tembuslah.

Kamu tidak akan mampu menembusnya, kecuali dengan kekuatan (dari Allah).

﴿ ٣٤ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ

34. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukażżibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٣٥ ﴾ يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْاظٌ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ

35. Yursalu 'alaikumā syuwāḏum min nār(in), wa nuḥāsun falā tantaşirān(i).

Kepadamu, (wahai jin dan manusia,) disemburkan nyala api dan (ditumpahkan) cairan tembaga panas sehingga kamu tidak dapat menyelamatkan diri.

﴿ ٣٦ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

36. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٣٧ ﴾ فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ

37. Fa iżansyaqqatis-samā'u fa kānat wardatan kad-dihān(i).

Maka, apabila langit terbelah, lalu (warnanya) menjadi merah mawar seperti (kilauan) minyak, (terjadilah kengerian yang hebat).

﴿ ٣٨ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

38. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٣٩ ﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ

39. Fa yauma'izil lā yus'alu 'an ẓambihī insuw wa lā jānn(un).

Maka, pada hari itu manusia dan jin tidak ditanya tentang dosanya⁷⁰⁶⁾

Catatan Kaki:

⁷⁰⁶⁾ Mereka tidak ditanya untuk membuktikan amal perbuatannya, tetapi pada saatnya akan ditanya untuk mempertanggungjawabkannya.

40. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٤١ ﴾ يَعْرِفُوا الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ

41. Yu'raful-mujrimūna bisīmāhum fa yu'khaẓu bin-nawāṣī wal-aqdām(i).

Para pendosa dikenali dengan tanda-tandanya, lalu direnggut ubun-ubun dan kakinya.

﴿ ٤٢ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

42. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٤٣ ﴾ هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ

43. Hāẓihī jahannamul-latī yukaẓẓibu bihal-mujrimūn(a).

Inilah (neraka) Jahanam yang didustakan oleh para pendosa.

44. Yaṭūfūna bainahā wa baina ḥamīmin ān(in).

Mereka bolak-balik di antaranya (api neraka) dan air mendidih yang sangat panas.

45. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

46. Wa liman khāfa maqāma rabbiḥi jannatān(i).

Bagi siapa yang takut pada keagungan Tuhannya disediakan dua surga.

47. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

48. Żawātā afnān(in).

Kedua surga itu mempunyai (pepohonan) yang bercabang-cabang.

﴿ ٤٩ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

49. Fabi'ayyi ālā'i rabbikumā tukażżibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٥٠ ﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِينِ

50. Fihimā 'aināni tajriyān(i).

Di dalam kedua (surga) itu terdapat dua mata air yang memancar.

﴿ ٥١ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

51. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukażżibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٥٢ ﴾ فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ

52. Fīhimā min kulli fākihatin zaujān(i).

Di dalam kedua (surga) itu terdapat aneka buah-buahan yang berpasang-pasangan.

﴿ ٥٣ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

53. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukażżibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٥٤ ﴾ مَتَكَيِّدًا عَلَى فُرُشٍ بَطَآ يَنْهَآ مِنْ لَسْتَبْرِقَ وَجِنَآ الْجَنَّتَيْنِ كَآذِ

54. Muttaki'īna 'alā furusyim baṭā'inuhā min istabraq(in), wa janal-jannataini dān(in).

Mereka berbaring di atas permadani yang bagian dalamnya (terbuat) dari sutera tebal. Buah-buahan di kedua surga itu (dapat) dipetik dari dekat.

﴿ ٥٥ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

55. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukażżibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٥٦ ﴾ فِيهِذ قُصِرَةُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّ قُلُوبَهُمْ وَلَا جَا

56. Fihinna qāṣirātuṭ-ṭarf(i), lam yaṭmiṣhunna insun qablahum wa lā jānn(un).

Di dalamnya ada (bidadari) yang membatasi pandangan (hanya untuk pasangannya) yang tidak pernah disentuh oleh manusia sebelum mereka dan tidak (pula) oleh jin.

﴿ ٥٧ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

57. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٥٨ ﴾ كَانَهُذ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ

58. Ka'annahunnal-yāqūtu wal-marjān(u).

Seakan-akan mereka itu permata yakut dan marjan.

﴿ ٥٩ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

59. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٦٠ ﴾ هَا جَزَا ءُ الْإِحْسَادِ لِلَا الْإِحْسَادُ

60. Hal jazā'ul-iḥsāni illal-iḥsān(u).

Adakah balasan kebaikan selain kebaikan (pula)?

﴿ ٦١ ﴾ فَبَايَ اللّٰهَ ءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبُنِ

61. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٦٢ ﴾ وَمِنْ حُورِنِهْمَا جَنَّتٍ

62. Wa min dūnihimā jannatān(i).

Selain dari kedua (surga) itu ada dua surga (lagi).

﴿ ٦٣ ﴾ فَبَايَ اللّٰهَ ءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبُنِ

63. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

64. Mudhāmmatān(i).

Kedua surga itu (terlihat warnanya) hijau tua.

﴿ ٦٥ ﴾ فَبَايَ اللّٰ ؓ رَبِّكُمَا تُكْذِبُنِ

65. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٦٦ ﴾ فِيهِمَا عَيْنٌ نَّضَّاطَتٌ

66. Fihimā 'aināni naḍḍākhatān(i).

Di dalam keduanya ada dua mata air yang memancar tanpa henti.

﴿ ٦٧ ﴾ فَبَايَ اللّٰ ؓ رَبِّكُمَا تُكْذِبُنِ

67. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٦٨ ﴾ فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ

68. Fihimā fākihātuw wa nakhluw wa rummān(un).

Di dalam keduanya ada buah-buahan (antara lain) kurma dan delima.

﴿ ٦٩ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

69. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٧٠ ﴾ فِيهِنَّ خَيْرٌ مِّنْ حِسَابٍ

70. Fihinna khairātun ḥisān(un).

Di dalamnya ada (bidadari) yang mulia (akhlaknya) lagi jelita.

﴿ ٧١ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

71. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

72. Hūrum maqşūrātun fil-khiyām(i).

Bidadari-bidadari yang dipingit dalam kemah-kemah.

﴿ ٧٣ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

73. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukażżibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٧٤ ﴾ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ أَنِ بَشَرٌ أَلَمَّ لَهُنَّ مِن قَبْلَهُمْ وَلَا جَا

74. Lam yaţmişhunna insun qablahum wa lā jānn(un).

Mereka tidak pernah disentuh oleh manusia sebelum mereka dan tidak (pula) oleh jin.

﴿ ٧٥ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

75. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukażżibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٧٦ ﴾ مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ

76. Muttaki'ina 'alā rafrafin khudriw wa 'abqariyyin ḥisān(in).

Mereka bertelekan pada bantal-bantal yang hijau dan permadani-permadani yang indah.

﴿ ٧٧ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

77. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٧٨ ﴾ تَبَرَّكَ اسْمُهُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

78. Tabārakasmu rabbika ẓil-jalāli wal-ikrām(i).

Maha Berkah nama Tuhanmu Pemilik keagungan dan kemuliaan.